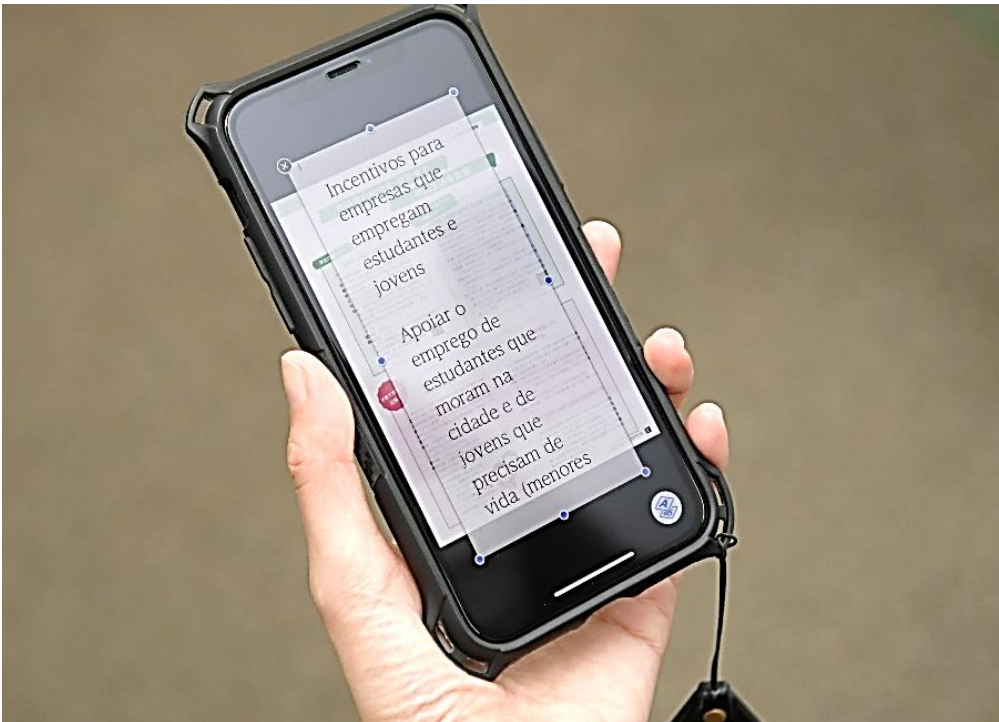




【人口(截至2020年7月末)】

561,876 人

【外国人人口】

13,139 人

116 国

男: 6,346 人

女: 6,793 人

【比例】

2.34%

【人口(2020年7月末現在)】

561,876人

【外国人人口】

13,139人

116 国

男: 6,346 人

女: 6,793 人

【比率】

2.34%

《广报八王子》可以用9种语言阅览了！

「**広報はちおうじ**」が9か国語で読めるようになりました！

毎月発行两次的有关市政和日常生活信息的《广报八王子》，可以在智能手机和平板电脑上用九种语言阅览了。下载电子书阅览应用软件“Catalog Pocket”，就可以通过自动翻译用所选语言进行阅览。支持语言为英语、中文（繁体/简体）、韩语、西班牙语、印度尼西亚语、泰语、葡萄牙语、越南语。该应用软件还有许多便利功能，包括可以任何速度收听正在阅览的语言的“朗读”功能，以及可以分享和保存文章的“剪切”功能。请扫右侧二维码下载利用。



月に2回、市政情報や生活につながる情報をお知らせしている「**広報はちおうじ**」。スマートフォンやタブレットで、9か国語で読めるようになりました。電子書籍閲覧アプリ「カタログポケット」をダウンロードすると、自動翻訳により選択した言語で閲覧することができます。対応言語は、英語、中国語（繁体字・簡体字）、韓国語、スペイン語、インドネシア語、タイ語、ポルトガル語、ベトナム語です。ほかに、閲覧中の言語を好きな速度で聞ける「音声読み上げ機能」や、記事の共有・保存が可能な「切り抜き機能」など、便利な機能がもりだくさん。右の二次元コードからダウンロードの上、ぜひご利用ください！



电子版《广报八王子》的阅览方法

- 1 从 App Store、或 Google Play 下载“Catalog Pocket”（电子书阅览应用软件）
- 2 打开应用软件，使用 iOS 版时点击屏幕下方，使用 Android 版时点击左上方的菜单按钮中的“搜索”
- 3 用汉字、平假名或罗马字搜索“八王子”
- 4 从搜索结果中选择要阅览的内容，然后点击橙色的“用〇〇语阅览”按钮

电子版「広報はちおうじ」の読み方

- 1 App Store、または Google Play から「Catalog Pocket（カタログポケット）」をダウンロード
- 2 アプリを開き、iOS は画面下、Android は左上のメニューボタンのなかにある「検索」をタップ
- 3 漢字・ひらがな・ローマ字のいずれかで「八王子」を検索
- 4 検索結果から読みたいコンテンツを選択し、オレンジ色の「〇〇語で読む」ボタンをタップ

请协助 9 月中旬开始的《人口普查》

がつけゅうじゅん おこな こくせいちょうさ きょうりょく
9 月 中 旬 から 行 われる「国勢調査」にご協 力を



人口普查是政府依法每五年进行一次用来调查人口和家庭等的重要普查。调查对象为在日本居住 3 个月以上（包括调查基准日 10 月 1 日）的所有人，也包括外国人。

回答仅用于统计数据，不会用于统计以外包括税务或警察资料等的任何目的。另外，从人口普查获得的统计数据除了会用于促进建设人人安居乐业社会的行政资料以外，也会被民间企业和研究广泛利用。

从 9 月中旬开始，佩戴普查员证和臂章的普查员将到各户访问并发放用于网上回答的 ID 以及调查表。请对调查工作予以理解与合作。

请利用简单方便的网上回答！

网上回答

支持语言：日语、英语、中文、韩语、越南语、西班牙语、葡萄牙语

纸质调查表回答

支持语言：日语

对译集：27 种语言，包括英语、中文、韩语、西班牙语等

⇒如有需求，请告知调查员

提交方法：邮寄或直接提交给调查员

咨询：统计调查课 ☎042-620-7202

国勢調査は、国が人口や世帯などを調査するために、法律に基づき 5 年に一度行われる重要な調査です。調査対象は、調査基準日の 10 月 1 日を含み 3 ヶ月以上日本国内に住むすべての人で、外国籍の方も対象です。

回答は統計を作るためだけに使い、税金や警察の資料など、統計以外の目的に使われることはありません。国勢調査から得られる統計は、皆さんが暮らしやすいまちづくりを推進するための行政資料としてはもちろん、民間企業や研究にも広く利用されます。

9 月 中 旬 から、インターネット回答用 ID と調査票の配布のため、国勢調査員証と腕章を身につけた調査員がご家庭を訪問します。調査へのご理解・ご協力をお願いします。

かんたん便利なインターネット回答のご活用を！

インターネット回答

対応言語：日本語、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語

紙の調査票で回答

対応言語：日本語

対訳集：英語、中国語、韓国語、スペイン語など 27 言語

⇒必要な場合は、調査員へ

提出方法：郵送、または調査員に手渡し

問い合わせ：統計調査課 ☎042-620-7202

有关新型冠状病毒感染症の支援

しんがたころなういるすかんせんしやうかん しえん
新型コロナウイルス感染症に関する支援

对因受新型冠状病毒感染症的影响而有困难的人提供支援措施。详细信息请扫以下二维码确认官方网站或向各主管部门咨询。



易懂日语



英語



中文

市税・国民健康保険税征收延迟特例制度

对象：受新型冠状病毒感染影响营业收入减少而在缴税上有困难的人

咨询：【市税】纳税课 ☎042-620-7224

【国民健康保険税】保险收纳课 ☎042-620-7237

国民健康保険税の減免

对象：由于新型冠状病毒死亡・病情重笃，或其营业收入等预计比上一年减少十分之三以上的人

咨询：保险年金课 ☎042-620-7236

新型コロナウイルス感染症の影響でお困りの方のための支援制度があります。詳しくは、下記の二次元コードから、市の公式ホームページをご確認いただくか、担当部署にお問い合わせください。



やさしい日本語



英語



中国語

市税・国民健康保険税の徴収猶予特例制度

对象：新型コロナウイルス感染症の影響により事業収入の減少などがあり、納税が困難となった方

問い合わせ：【市税について】納税課 ☎042-620-7224

【国民健康保険税について】保険収納課 ☎042-620-7237

国民健康保険税の減免

对象：新型コロナウイルスにより死亡・重篤化した、または、事業収入等が前年と比べて 10 分の 3 以上減少見込みの方

問い合わせ：保険年金課 ☎042-620-7236

请利用新八王子市综合防灾指南



あた 新 しくは なった 八王子市 総合 防災 ガイドブック を ご 活用 ください

刊载有基于地区特点的防灾信息、泥沙灾害和洪水灾害图的《八王子市综合防灾指南》第二版已向市内各家庭分发完毕。第二版不但有最新河水泛滥预测，还增加了与感染症对策有关的项目等，对内容进行了进一步完善。敬请利用该指南确认一下自家和经常到访之处的灾难风险。

外语版(英语、中文(简体字)、韩语/朝鲜语)可以在市政府办公大楼7楼的多文化共生推进课/地下一楼的防灾课、各事务所以及八王子国际协会领取。此外，还可以利用本刊卷首介绍的电子书阅览应用软件“Catalog Pocket”或通过扫右侧二维码来阅览。

咨询：防灾课 ☎042-620-7207



地域特性を踏まえた防災情報や、土砂災害と洪水のハザードマップを掲載した八王子市総合防災ガイドブックの第2版を市内の各家庭に配布しました。第2版では、最新の河川浸水予想を反映したほか、感染症対策に関する項目を追加するなど、更なる内容の充実を図りました。ガイドブックを活用し、自宅やよく行く場所の災害リスクを確認しておきましょう。

外国語版(英語、中国語(简体字)、韓国・朝鮮語)は、市役所本庁舎7階 多文化共生推進課・地下階 防災課、各事務所、八王子国際協会 で配布しています。なお、巻頭で紹介した電子書籍閲覧アプリ「カタログポケット」にも掲載しているほか、右の二次元コードからも閲覧できます。

問い合わせ：防災課 ☎042-620-7207



介護工作 外国人日语教室 介護のしごと 外国人日本語教室

面向在八王子市内的介護设施工作或对介護工作感兴趣的外国人举办日语教室。分初级、中级、高级三个班学习日常会话和介護工作所需的日语。有关申请方法等详细信息，请扫右侧二维码参阅专用页面，或直接咨询。

【学费】免费 【定员】各15名(按报名顺序)

【上课日】原则上，每周六上午10:00至11:50

【课程期间】2020年10月17日至2021年1月16日

地点・咨询：东京国际外语学院(八王子市南町5-8)



☎042-686-0618

八王子市内の介護事業所で働いている、または、これから働きたいと考えている外国人の方を対象に、日本語教室を実施します。初級・中級・上級の3クラスで、日常会話や介護の仕事に必要な日本語を学習します。申込方法など、詳しくは、右の二次元コードから専用ページをご覧ください。いただくか、直接お問い合わせ下さい。

【授業料】無料 【定員】各15名(先着順)

【授業日】原則 毎週土曜日 午前10時から11時50分

【受講期間】令和2年10月17日から令和3年1月16日

場所・問い合わせ：東京国際外語学院(八王子市南町5-8)

☎042-686-0618



活动广场

※为了应对新型冠状病毒感染症，活动可能被取消或更改。请事先联系主办方予以确认。

●生涯学习中心(面向外国人的日语教室)

地点・時間	创造会馆 ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	周四班 19:00-21:00	周五班 10:00-12:00	周日班 13:00-15:00
9月	10、17、24	4、11、18、25	6、13、20、27
10月	1、8、15	2、9、16、30	11、18、25
11月	5、12、19	6、13、20、27	1、8、15、29

●由专家提供外国人个别咨询

【行政书士】9月26日(周六)、10月24日(周六)

下午2点~5点

【律师】10月24日(周六)下午2点~5点

非日语的咨询请事先预约后再前往咨询。

地点・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

●生涯学習センター〈外国人のための日本語教室〉

場所・時間	クリエイティブホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
9月	10、17、24	4、11、18、25	6、13、20、27
10月	1、8、15	2、9、16、30	11、18、25
11月	5、12、19	6、13、20、27	1、8、15、29

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】9月26日(土)/10月24日(土)午後2時~5時

【弁護士】10月24日(土)午後2時~5時

日本語以外での相談は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

实用信息		便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）	
八王子市政府	☎042-626-3111	八王子市役所	☎042-626-3111
入国管理局信息中心	☎03-5796-7112	入 国 管 理 局 インフォメーションセンター	☎03-5796-7112
警察(緊急時) ☎110 / 火災/救護車 ☎119		警察(緊急時) ☎110 / 火事・救 急 車 ☎119	
医療情報		医療情報（いりょうじょうほう）	
AMDA 国際医療信息中心	☎03-6233-9266	アムダ 国際医 療 情 報センター	☎03-6233-9266
平日 10:00-15:00 ※各语言の咨询日期不定，请查询。		平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。	
向日葵(東京都保険医療信息中心)	☎03-5285-8181	ひまわり（東京都保険医療情報センター）	☎03-5285-8181
毎日 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。		毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。	
多语种就医问诊表 网址：http://www.kifjp.org/medical/ 去医院就诊时，为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。		多言語医療問診票 URL：http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病 気やけがの症 状 を医師に説明するための多言語 の問診票 です。	
生活咨询		生活相談（せいかつそうだん）	
【在住外国人支援台】 周一～周六 10：00-17：00 【外国人个别咨询】行政书士：原則毎月第4个周六 14：00-17：00 律师：原則3、6、10、12月の第3个周六 14：00-17：00 运营 NPO 法人八王子国际协会 ☎042-642-7091		【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士：原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士：原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO 法人八王子国際協会 ☎042-642-7091	
東京都外国人咨询（法律、入国、教育问题等） 中文：周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766		東京都外国人相談（法律・入 国 ・ 教 育問題など） 中国語：火、金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	
由志愿者提供的日语课程		ボランティア団体による日本語レッスン（にほんこれっすん）	
八王子国际友好俱乐部	清水☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ	清水 ☎042-636-7057
八王子日本語会	西堀☎080-3157-6469	八王子にほんごの会	西堀 ☎080-3157-6496
日中友好日语学习会	中道☎042-664-5980	日 中 友好日本語学 習 会	中道 ☎042-664-5980
亚洲青年会	鈴木☎080-5534-7683	アジア青年会	鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 法人八王子国际交流中心	森屋☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交 流 センター	森屋 ☎090-7191-9326
虹之桥	远藤☎090-6039-0790	虹の橋	遠藤 ☎090-6039-0790
学习支援		学習支援（がくしゅうしえん）	
和世界上的孩子们手拉手学生会	田中☎080-8432-0753	世界の子ともて手をつなぐ学生の会 田中	☎080-8432-0753
NPO 法人八王子国际协会	☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会	☎042-642-7091
相关信息		情報（じょうほう）	
NPO 法人八王子国际协会 该协会是在住外国人支援台的运营、支援在住外国人及开展国际交流的市民团体。 地址：旭町 9-11 八王子广场大厦 11 楼 ☎042-642-7091 URL: http://hia855.com/ Facebook:https://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai		NPO法人八王子国際協会 在住外国人サポートデスクの運営をはじめ、在住外国人支援や国際交流などを行う市民団体です。 住所：旭 町9-1八王子スクエアビル11階 ☎042-642-7091 URL: http://hia855.com/ Facebook: https://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	
外国人生活便利手册 发放场所：市政府市民课、多文化共生推进课、八王子国际协会		外国人のためのくらしの便利帳 配布場所：市役所市民課、多文化共 生 推 進 課、八王子国際協会	
八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息 电子邮件信息服务（每月1日发信） 请发送空白的电子邮件至 icho@sg-m.jp 进行登录。		八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。	
Ginkgo 的发放场所 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内的大学		Ginkgoの配布場所 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学	
八王子市的官方网站 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/		八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	

発行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
地址：192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
电话：042-620-7437 传真：042-626-0253
电子信箱：b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、
あるけるまち。



発行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所：192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話：042-620-7437 ファックス：042-626-0253
Eメール：b051400@city.hachioji.tokyo.jp

